



comune di trieste  
 piazza Unità d'Italia 4  
 34121 Trieste  
[www.comune.trieste.it](http://www.comune.trieste.it)  
 partita iva 00210240321

## DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURALE E SPORTIVA

### SERVIZIO SCUOLA, EDUCAZIONE E BIBLIOTECHE

**REG. DET. DIR. N. 2321 / 2023**

Prot. corr. M3 - 21/2/4 - 8/23 (1069)

OGGETTO: Allestimento nuovo Museo LETS – Servizio di traduzioni, assunzioni di immagini e realizzazione Itinerario Letterario TriesteMetro per computer touch screen – Affidamento alla ditta Divulgando S.r.l. - P.IVA 01136240320 – Impegno di spesa complessivo Euro 31.323,50 IVA 22% inclusa. CIG.: Z9F3C25E05.

#### LA DIRIGENTE DI SERVIZIO

##### Premesso che

- le Biblioteche comunali di Trieste esplicano la loro attività nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla L.R. n. 23/2015 "Norme regionali in materia di beni culturali" e relative norme attuative (DPR n. 0236/Pres/2016-Regolamento attuativo e DGR n. 90/2017 di data 20.01.2017),
- il D.Lgs. n. 42/2004, Codice dei Beni Culturali e del Paesaggio, sancisce all'art. 1 l'obbligo per i Comuni di assicurare e sostenere la conservazione del patrimonio culturale, favorendone la pubblica fruizione e valorizzazione;
- il Comune per propria missione istituzionale promuove la conservazione e la valorizzazione del patrimonio naturale, storico e artistico, anche attraverso la promozione della figura e dell'opera degli intellettuali e scrittori che ne hanno rappresentato e ne rappresentano le peculiarità;

##### richiamati

- la Deliberazione Giuntale n. 505/2022 dd. 24.10.2022, eseguibile ai sensi di legge, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo di allestimento multimediale integrato del Museo LETS - Letteratura Trieste redatto dall'arch. Lorenzo Greppi come allegato in parte integrante e sostanziale all'atto stesso, demandando a successivi atti l'avvio della procedura di gara per il Lotto 1 e rinviando ad una fase successiva l'allestimento del Lotto 2 relativo alla corte interna di palazzo Biserini;
- la Determinazione Dirigenziale n. 3472/2022 dd. 29.11.2023 con la quale è stato autorizzato l'avvio di una procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando con l'applicazione del criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs n. 50/2016 e dell'art. 51 del D.L. 77/2021, per la realizzazione dell'allestimento multimediale integrato del Museo

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4473	E-mail: manuela.salvadei@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	

Museo LETS - Letteratura Trieste presso le sale del piano terra del palazzo;

- la Determinazione Dirigenziale n. 1243/2023 dd. 12.05.2023 con la quale il servizio di allestimento multimediale integrato del Museo della Letteratura a Trieste presso le sale del piano terra di palazzo Biserini è stato aggiudicato alla ditta Gruppofallani S.r.l. - Marcon (VE);

richiamata

inoltre la Determinazione Dirigenziale n. 3459 dd. 27.11.2018, a firma del Direttore del Servizio Musei e Biblioteche, con la quale è stato aggiudicato all'operatore economico Divulgando S.r.l. (P.I. 01136240320), il servizio di progettazione e realizzazione di un sistema integrato informativo multimediale e multicanale che consenta la fruizione e diffusione dei "Percorsi Culturali Tematici" attraverso grafiche, pieghevoli informativi, pagine web e App per dispositivi mobili, nell'ambito dell'intervento B3 del progetto PISUS;

considerato

che il servizio suddetto comprendeva, tra l'altro, la realizzazione degli itinerari turistici letterari di Trieste Metro finalizzati alla valorizzazione e promozione della città di Trieste in italiano, inglese, tedesco e sloveno, con traduzioni a cura della medesima ditta;

rilevato

che questi itinerari hanno avuto e continuano ad avere un grandissimo successo tra il pubblico, contribuendo alla valorizzazione e della promozione della Grande Letteratura Triestina e del nuovo Museo LETS – Letteratura a Trieste;

dato atto

che l'inaugurazione del Museo LETS - Letteratura Trieste è prevista nel mese di dicembre e che ai fini della realizzazione e perfezionamento del progetto esecutivo di allestimento museale approvato si rende necessario provvedere:

- alle traduzioni in lingua inglese, tedesco e sloveno di tutti i testi esplicativi dell'allestimento, stimati in un massimo di 250 cartelle di testo;
- all'assunzione ed ottimizzazione di n.40 immagini, inclusa una foto realizzata con drone;
- alla realizzazione dell'Itinerario Letterario TriesteMetro per computer touch screen;

atteso

che l'Amministrazione ha provveduto a consultare la ditta Divulgando S.r.l. (P.IVA 01136240320), quale soggetto in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali richieste con il quale sono state pertanto convenute le condizioni di espletamento del servizio;

precisato

che la scelta del suddetto operatore economico è dettata da un'esigenza di omogeneità e coerenza con il progetto di Itinerario Letterario TriesteMetro;

ritenuto

pertanto, per le motivazioni sopra indicate, di procedere ai sensi dell'art. 50, c. 1, lett. B del D.Lgs. n. 36/2023 mediante affidamento diretto, trattandosi di servizio di importo inferiore a 140.000,00 euro, avviando sulla piattaforma digitale di e-procurement della regione Friuli Venezia Giulia "e-AppaltiFVG" una Trattativa Diretta (procedura RdO rfq\_52719) con la ditta Divulgando S.r.l. - P.IVA 01136240320;

considerati

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4473	E-mail: manuela.salvadei@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	

i principi di risultato e di fiducia a cui l'Amministrazione è tenuta nell'espletamento della presente procedura ai sensi del D.Lgs. n. 36/2023, che risultano applicati, previo accordo collaborativo con l'operatore economico individuato, con il raggiungimento dell'obiettivo con la "massima tempestività", al migliore rapporto qualità prezzo e nell'interesse della collettività;

vista l'offerta della ditta Divulgando S.r.l. (P.IVA 01136240320), pervenuta in data 09.08.2023 e conservata agli atti (P.G. 185973 dd. 11.08.2023) che propone:

1. Il servizio di traduzione testi per il Museo LETS come di seguito dettagliato:
  - traduzione in lingua inglese di max 250 cartelle di testo per il Museo LETS – Letteratura a Trieste al costo di €26,00 /cartella per un totale di € 6.500,00 + IVA di legge,
  - traduzione in lingua tedesca di max 250 cartelle di testo per il Museo LETS – Letteratura a Trieste al costo di €28,50 /cartella per un totale di € 7.125,00 + IVA di legge,
  - traduzione in lingua slovena di max 250 cartelle di testo per il Museo LETS – Letteratura a Trieste al costo di €31,00 /cartella per un totale di € 7.750,00 + IVA di legge,
 per l'importo di € 21.375,00 + IVA 22%, per complessivi € 26.077,50;
2. Il servizio di assunzione immagini come di seguito dettagliato:
  - editing: acquisizione ed ottimizzazione tramite software con supporto a.i. di 40 documenti, servizio da svolgersi presso la Biblioteca Civica Hortis, al costo di €1.000,00 + IVA di legge,
  - foto drone: acquisizione foto con angolatura simile alla prospettiva del dipinto "Trieste a volo d'uccello" di Alberto Rieger, inclusi richiesta e disbrigo permessi di volo con Capitaneria di Porto e altre autorità competenti; al costo di € 300,00 + IVA di legge,
 per l'importo di € 1.300,00 + IVA 22% per complessivi € 1.586,00;
3. il servizio di realizzazione Itinerario Letterario "TriesteMetro" per computer touch screen come da proposta in data 02/08/2023 – (P.G. 176591 in dd. 31.07.23), di seguito brevemente descritta:
  - **Funzionalità:** percorso letterario composto di 35 punti di interesse, 9 dei quali corrispondono all'inizio di altrettanti itinerari di approfondimento. I contenuti dell'itinerario letterario attualmente presenti nel sito verranno ottimizzati per questa nuova tipologia di visualizzazione. La schermata principale sarà suddivisa in due parti, nello spazio principale sarà collocata la mappa con il posizionamento dei punti d'interesse dell'itinerario letterario, inserendo una simbologia dedicata per i 9 punti che corrispondono alle uscite degli itinerari di approfondimento. Nello spazio restante della schermata sarà inserito l'elenco dei 35 punti dell'itinerario letterario.
  - **Dati tecnici:** il sistema sarà progettato per essere fruibile da monitor touch con sistema kiosk, adattandolo alle dimensioni dello schermo che verranno comunicate. Caratteristiche principali: interfaccia intuitiva; funzionalità touch; blocco del sistema: funzionalità limitate; monitoraggio e analisi; sistema accessibile solo in presenza di connettività internet.
 per l'importo di € 3.000,00 + IVA 22% per complessivi € 3.660,00;

#### valutata,

sulla base di specifica valutazione desunta dalla comparazione con i prezzi di precedenti similari affidamenti, in relazione alla prestazione richiesta ed alle attuali condizioni di mercato, la congruità del preventivo presentato dall'operatore economico;

#### dato atto

- che il Responsabile Unico del Progetto (RUP) ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. 36/2023 è il direttore del Dipartimento Scuola, Educazione, Promozione Turistica, Culturale e Sportiva, dr. Fabio Lorenzut;
- che la sottoscritta è Responsabile Unico del Procedimento;

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4473	E-mail: manuela.salvadei@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	

dato atto

- del rispetto del principio di rotazione di cui all'art. 49 del D. Lgs. n. 36/2023;
- che per l'avvio immediato dell'esecuzione del contratto l'operatore economico ha attestato con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e qualificazione richiesti ai sensi dell'art. 52 del D. Lgs. n. 36/2023 che prevede <<Nelle procedure di affidamento di cui all'articolo 50, comma 1, lettere a) e b), di importo inferiore a 40.000 euro, gli operatori economici attestano con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti>>;

acquisito

il codice identificativo Smart CIG: **Z9F3C25E05**;

valutato

- ai sensi dell'art. 53, c. 4 del D. Lgs. n. 36/2023 di non richiedere una "garanzia definitiva" per le Esecuzioni dell'appalto oggetto del presente atto tenuto conto del valore del contratto, inferiore a 40.000,00 Euro, e della modalità di affidamento, affidamento diretto, trattandosi inoltre di servizio che si esaurisce in un breve intervallo di tempo;
- ai sensi dell'art. 106 del D. Lgs. n. 36/2023 che non sussistono particolari ragioni per richiedere cauzione provvisoria;

atteso

che, ai sensi dell'art. 18 c. 1 del D.Lgs. n. 36/2023, la stipula del contratto relativo all'affidamento oggetto del presente atto avverrà mediante scambio di corrispondenza su piattaforma secondo l'uso commerciale;

visti

- la Deliberazione Consiliare n. 58 dd. 19.12.2022, eseguibile ai sensi di legge, con cui sono stati approvati il Documento unico di programmazione (DUP) 2023-2025 e il Bilancio di previsione 2023-2025;
- la Deliberazione Giuntale n. 1 dd. 09.01.2023, eseguibile ai sensi di legge, avente come oggetto Piano Esecutivo di Gestione 2023-2025 e Piano degli Obiettivi 2023;
- la Deliberazione Giuntale n. 15 dd. 23.01.2023, eseguibile ai sensi di legge, di approvazione del Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2023-2025;

dato atto che:

- ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. n. 267/2000, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della L. n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
- il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:  
anno 2023 – Euro 31.323,50;

precisato

che, ai sensi del D.Lgs. n. 118/2011 la scadenza dell'obbligazione giuridicamente perfezionata è l'anno solare 2023;

richiamati

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4473	E-mail: manuela.salvadei@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	

gli artt. 107 e 147 bis del D.Lgs. n. 267/2000 e l'art. 131 dello Statuto comunale in ordine alle competenze dirigenziali;

espresso

il parere di cui all'art. 147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

ritenuto

che la sottoscritta non versa in situazione di conflitto di interesse alcuno in relazione alla procedura in oggetto, ai sensi dell'art. 6 bis L. n. 241/1990 e s.m.i., dell'art. 7 DPR n. 62/2013, nonché dell'art. 16 D.Lgs. n. 36/2023;

## DETERMINA

per le motivazioni espresse nelle premesse e qui integralmente richiamate,

1. di approvare la spesa complessiva di € 31.323,50 per i servizi di traduzione, acquisizione immagini digitali e implementazione piattaforma Metro necessari all'allestimento del Museo LETS – Letteratura Trieste;

2. di affidare alla ditta Divulgando S.r.l. (P.IVA 01136240320) il servizio di cui al punto 1, per un importo di Euro 25.675,00 oltre IVA e per complessivi € 31.323,50 – (Trattativa e-AppaltiFVG procedura RdO rfq\_52719– CIG **Z9F3C25E05**);

3. di dare atto:

- che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. n. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni) di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

- che ai sensi del D.Lgs n 118/2011 che introduce nuovi principi contabili la scadenza dell'obbligazione giuridicamente perfezionata è l'anno solare 2023;

- che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento il seguente:  
anno 2023 € 31.323,50;

4. di impegnare la spesa complessiva di € 31.323,50 ai capitoli di seguito elencati:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2023	001497 45	PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE PER IL SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE	02691	U.1.03.02. 11.001	00004	04005	N	26.077,50	
2023	001497 65	SERVIZI INFORMATICI E DI TELECOMUNICAZIONI PER LE BIBLIOTECHE CIVICHE	02691	U.1.03.02. 19.999	00004	04005	N	5.246,00	

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4473	E-mail: manuela.salvadei@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	
Adetto alla trattazione della pratica: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

LA DIRIGENTE DI SERVIZIO  
dott.ssa Manuela Salvadei

Trieste, vedi data firma digitale

Documento sottoscritto con firma digitale  
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4473	E-mail: manuela.salvadei@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Silvia Corelli	Tel: 040 675 8164	E-mail: silvia.corelli@comune.trieste.it	

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: MANUELA SALVADEI

CODICE FISCALE: \*\*\*\*\*

DATA FIRMA: 18/08/2023 14:21:34